

E4 - Confess

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:29] ---

Give him!

[00:32] ---

Double team to the back-up!

[00:41] ---

World in the picture represents the past.

[00:44] ---

Anything you have changed
may warp the space and time,

[00:47] ---

and rewrite the future.

[00:48] ---

But there's an exception.

[00:49] ---

What exception?

[00:51] ---

At some point in time,
there is an important node.

[00:54] ---

Even if you accidentally
alter all the previous course,

[00:57] ---

but if there's no change about the result
of what happened at the time frame.

[01:01] ---

Then

[01:02] ---

nothing will be changed.

[01:18] ---

It was the most
unforgettable day in my life.

[01:21] ---

I lost the game,

[01:23] ---

missed my first love,

[01:24] ---

and had a big fight with my mom.

[01:27] ---

Once the important event node is changed,

[01:30] ---

then all the past after that
may be rewritten.

[02:49] ---

--Score!
--We made it!

[02:51] ---

I didn't expect it was you who finally
resisted the pressure to finish the final!

[02:54] ---

You're fucking awesome!

[02:55] ---

How did you make the defence?

[02:57] ---

You just lost to a new formed
township school basketball team!

[03:01] ---

Where did this damn back-up come from?

[03:05] ---

Well done, Chen Xiao!

[03:07] ---

That final goal is such a good pass!

[03:10] ---

Eh? Chen Xiao,

[03:12] ---

why are you standing there?

[03:13] ---

Overwhelmed, huh?

[03:18] ---

As the reporter of the school newspaper,

[03:20] ---

it's okay to take photos right?

[03:21] ---

Oh damn!

[03:22] ---

Chen Xiao! No flashes!

[03:28] ---

Dribble charging from Long Yang!

[03:29] ---

Lu Guang,

[03:30] ---

did I just affect the historical track?

[03:39] ---

Once the important
event node is changed...

[03:43] ---

Don't stand there, newcomer.

[03:45] ---

We lack one person here.
Would you like to join us?

[03:53] ---

...then all the past after that
may be rewritten.

[03:58] ---

Lu Guang! Lu Guang!

[04:00] ---

You still there?

[04:04] ---

What's wrong with him?

[04:06] ---

He is dumbfounded after the game.

[04:08] ---

Is he so excited that
he has cerebral thrombosis?

[04:10] ---

--Chen Xiao.
--Get off me!

[04:15] ---

Captain,

[04:17] ---

I'm sorry,

[04:19] ---

just leave me alone, please.

[04:22] ---

Lu Guang! Where are you?

[04:24] ---

Say something!

[04:34] ---

Stop it!

[04:37] ---

You asshole!

[04:38] ---

Where have you been?

[04:40] ---

I almost quit the photo!

[04:42] ---

The client's words were
all written on the note.

[04:45] ---

I didn't know where Qiao Ling placed it.

[04:48] ---

Now I found it.

[04:49] ---

Look at you all anxious.

[04:51] ---

Now you finally know
the consequences of nonsense, right?

[04:53] ---

Damned! You were deliberately tricking me!

[04:56] ---

I'm not you.

[04:58] ---

The node of last event has indeed
been rewritten by you,

[05:01] ---

but the final result is not changed.

[05:05] ---

Why?

[05:06] ---

Hey, Chen Xiao,

[05:07] ---

you won the game,
but left the camera?

[05:15] ---

I was too excited to remember that.

[05:17] ---

Oh, are we going to play
with other teams after this?

[05:21] ---

Does this mean the basketball hall
can also be preserved in this way?

[05:26] ---

In fact, whether you win or not today,

[05:29] ---

the leaders have decided
to tear it down and rebuild.

[05:34] ---

In the end,

[05:35] ---

--studying is more
important than interest.

[05:37] ---

--Cap, cap.
--studying is more
important than interest.

[05:39] ---

Are we going to play

in the county next time?

[05:41] ---

--Yes, absolutely right.

--A few more winning,

[05:42] ---

our school will certainly support us
in running the school team!

[05:45] ---

Yeah!

[05:46] ---

Maybe they can help us
repair the stadium.

[05:48] ---

Wood floors and headlights.

[05:50] ---

Wow! That's perfect!

[05:52] ---

Wonderful!

[05:54] ---

Maybe I should tell them the truth.

[05:56] ---

They have to know sooner or later.

[06:09] ---

Thank you so much, Coach.

[06:11] ---

Told you to call me teacher, teacher.

[06:14] ---

What's the matter with you today?

[06:18] ---

--The basketball hall is safe now.

--Yeah.

[06:19] ---

--You guys are amazing!

--Yes.

[06:21] ---

--That was awesome!

--Unbelievable pass!

[06:27] ---

Cheng Xiaoshi, don't forget your mission.

[06:30] ---

Save your strength.

[06:32] ---

Just leaving a message,

[06:33] ---

how hard can it be?

[06:35] ---

But before that, you have to...

[06:39] ---

...send Lu Hongbin back home.

[06:43] ---

I left my legs in the hall.

[06:45] ---

I'm losing my life on this thing.

[06:47] ---

Why is it always me?

[06:52] ---

Chen Xiao, put me down if you are tired.

[06:54] ---

I can walk by myself.

[06:56] ---

Don't worry, I got this.

[07:04] ---

You look energetic.

[07:05] ---

That's good.

[07:06] ---

Take the client's words to him now.

[07:10] ---

Lu Guang,

[07:12] ---

I owe you in my last life!

[07:17] ---

By the way,

[07:18] ---

you are so good at basketball,

[07:20] ---

why didn't you show your hands earlier?

[07:21] ---

I was worried for a long time
for making you the back-up.

[07:26] ---

Cap,

[07:27] ---

I have something to tell you...

[08:00] ---

Lu Hongbin!

[08:04] ---

Lu Hongbin!

[08:05] ---

You snuck off to play basketball again?

[08:07] ---

You don't want to go
to the college anymore?

[08:08] ---

Oh my god, what's wrong with your leg?

[08:10] ---

Could it be broken?

[08:12] ---

Pooh! pooh! pooh!

[08:12] ---

How can you curse on
your elder brother like this?

[08:15] ---

It's not profitable or knowledgeable
to play basketball.

[08:17] ---

Is it worth it?!

[08:19] ---

She is the client's first love,

[08:21] ---

and also the goal of our second mission.

[08:23] ---

Without you saying,

[08:24] ---

I have felt that
through his body reaction.

[08:31] ---

You are the guy playing with my brother?

[08:33] ---

Who are you?

[08:34] ---

I haven't seen you before.

[08:37] ---

Chen Xiao?

[08:39] ---

Hey, where are your glasses?

[08:40] ---

I really didn't recognize you
without your glasses.

[08:42] ---

Oh, it was tramp down when playing.

[08:46] ---

My god!

[08:47] ---

Were you playing or fighting today?

[08:50] ---

One walked with a limp, one is blind.

[08:51] ---

You guys are crazy!

[08:53] ---

Okay, that's enough, my sister.

[08:55] ---

Could you stop here?

[08:56] ---

You are just like our mom.

[08:58] ---

Hey, Chen Xiao,

[08:59] ---

take us a photo for memory.

[09:01] ---

For memories?

[09:02] ---

For what to memorize today?

[09:04] ---

I'm so happy today.

[09:05] ---

A happy day is worth remembering!

[09:10] ---

Meng Meng, have you read
so much books that

[09:12] ---

you are losing your expression?

[09:13] ---

Can you smile a little bit?

[09:14] ---

--Eh?

--Liu Meng, just a little smile, okay?

[09:17] ---

Three,

[09:19] ---

two,

[09:20] ---

one.

[09:21] ---

Lames!

[09:30] ---

Here you go.

You two should take one, too.

[09:34] ---

For what?

[09:35] ---

To my most surprised day.

[09:37] ---

He's really good at
dunking and three points!

[09:38] ---

What? You can dunk?

[09:44] ---

Don't mention that, I learned it
from cartoons on bilibili.

[09:47] ---

Hey.

[09:49] ---

Mind your words and deeds,
and keep your tail down.

[09:52] ---

Don't play dumb, come on.

[09:54] ---

Oh no, get away, I can't do it.

[09:58] ---

Cheng Xiaoshi!

[09:59] ---

Come on!

[10:00] ---

There's no time for wasting, hurry up!

[10:05] ---

Hey, are you two
anode and cathode?

[10:08] ---

Get closer.

[10:16] ---

Cheng Xiaoshi, paw down.

[10:19] ---

Three,

[10:19] ---

two,

[10:20] ---

one.

[10:21] ---

Blinds!

[10:33] ---

Home, finally!

[10:34] ---

Chen Xiao, thank you so much today!

[10:36] ---

You're welcome, easy cake, easy take.

[10:39] ---

I'm leaving.

[10:40] ---

Wait!

[10:42] ---

Meng Meng, walk him out, will you?

[10:47] ---

Oh.

[10:55] ---

Lu Guang,

[10:57] ---

Liu Meng puts everything on her face,

[10:59] ---

how could he miss that?

[11:01] ---

Let the past be.

[11:03] ---

We just need to deliver
the words. Nothing else.

[11:08] ---

Oh, my heart is almost out of my throat.

[11:10] ---

Apparently, he really wanted to say it.

[11:13] ---

So, did he or not?

[11:15] ---

Chen Xiao,

[11:17] ---

so,

[11:18] ---

you really look nicer
without your glasses.

[11:23] ---

She makes her steps first,

[11:25] ---

what should I do?

[11:31] ---

Well,

[11:33] ---

Chen Xiao,

[11:35] ---

do you know about my family?

[11:39] ---

Yeah,

[11:40] ---

a little from your brother.

[11:47] ---

He's my half-brother,

[11:49] ---

so my father wants me to stay with him
after the high school entrance exam,

[11:55] ---

to study in the city.

[11:57] ---

But I...

[12:00] ---

What should I say, Lu Guang?

[12:37] ---

Okay! Pinkie promise!

[12:46] ---

Pinkie promise!

[13:02] ---

Lu Guang, is that really okay to say so?

[13:05] ---

Will they eventually miss each other?

[13:10] ---

Yeah.

[13:11] ---

The result will not change

[13:13] ---

as long as the node does not change.

[13:20] ---

All right,

[13:22] ---

you're always right.

[13:28] ---

What are you thinking?!

[13:30] ---

Basketball, basketball.

[13:32] ---

Where are your glasses?

[13:33] ---

And what about your study?

[13:35] ---

I'm sorry.

[13:36] ---

It's all my fault, okay?

[13:37] ---

You are fiddling around
and underachieving.

[13:40] ---

You will be like your father
in the future!

[13:42] ---

Why are you standing there?

[13:46] ---

To the kitchen!

[13:53] ---

It's so wasteful to cook
such a big meal for two people.

[13:58] ---

Who knows when your father will be back.

[14:00] ---

Never says anything in advance,
[14:02] ---
and always blames me
if the food is not enough.

[14:06] ---
It's not wasteful if you can eat more!

[14:23] ---
Don't just eat.

[14:24] ---
You still have a fight with her.

[14:34] ---
What's the matter?

[14:37] ---
Mom, I heard from Liu Meng that

[14:40] ---
she will study in the city
in second half year.

[14:42] ---
When can I go to the city, too?

[14:53] ---
Here, the meat has been
disassembled for you,

[14:56] ---
eat with the rice.

[14:58] ---
I'm going to work in the city anyway,
why not get a job earlier? And...

[15:03] ---
You go,

[15:04] ---
right now if you want!

[15:06] ---
You all just want to be
in the city anyway,

[15:08] ---
leaving me alone at home.

[15:10] ---
Never mind me!

[15:12] ---
You father went to work
as a tabloid reporter in the city.

[15:15] ---
I never know where he is,
or if he's still alive.

[15:19] ---
Taking photos for others everyday
for so many years,

[15:23] ---

but never one single
new photo for our family!

[15:26] ---

I knew it, you're the same
with your father,

[15:30] ---

underachieving and fiddling around!

[15:32] ---

If you really want to go to the city,

[15:34] ---

--I...
--you should be the Number One Scholar,

[15:35] ---

study in a good school,

[15:36] ---

and finally settle in the city,

[15:38] ---

and take us all over with you!

[15:41] ---

Lu Guang, I can't say anything
that might hurt her.

[15:44] ---

Then finish the job as soon as possible.

[15:46] ---

What?!

[15:47] ---

Are you sure it's okay
if I just repeat after you?!

[15:52] ---

Don't worry,

[15:54] ---

the result will not change,

[15:56] ---

even without any quarrel.

[16:35] ---

It's abnormal!

[16:38] ---

What's going on

[16:39] ---

with this mission?

[16:44] ---

All right.

[16:45] ---

Let's just deliver all the messages,

[16:47] ---

then the job's done.

[16:50] ---

Can I fill myself before leaving?

[16:53] ---

I'm overworked today.

[17:00] ---

Ah, home-made is always the best.

[17:03] ---

Just wait a second, I got noodles for you.

[17:07] ---

Noodles again.

[17:10] ---

I'm totally full, I can't eat anymore.

[17:12] ---

Be good, you must eat this.

[17:16] ---

I'm sorry, I really can't.

[17:19] ---

I got to go.

[17:19] ---

You forget that?

[17:21] ---

Today is 12th of May,

[17:22] ---

your father's birthday.

[17:25] ---

We need to eat birthday noodles
even if he's not coming back.

[17:30] ---

What year is this?

[17:32] ---

What? Are you really eating too much?

[17:35] ---

It's 2008, don't you know?

[17:46] ---

I'm coming, coming.

[17:47] ---

Who? It's so early!

[17:54] ---

Qiao Ling!

[17:56] ---

Chen Xiaoshi, what's going on?

[18:01] ---

In the news, a lot of people died

[18:03] ---

from the big earthquake last midnight!

[18:07] ---

Would mom and dad be there?

[18:09] ---

Would they be in the earthquake and

[18:11] ---

they would never come back?

[18:14] ---

Don't worry.

[18:16] ---

They should have gone further

[18:18] ---

and certainly will come back safely.

[18:22] ---

Qiao Lin!

[18:24] ---

I miss them!

[18:30] ---

I miss them so much...

[18:33] ---

Xiao Xiao, why are you
standing up while eating?

[18:37] ---

Xiao Xiao?

[18:40] ---

Xiao Xiao, are you okay?

[18:41] ---

You don't feel well?

[18:44] ---

Xiao Xiao, say something to me?

[18:49] ---

Cheng Xiaoshi, out of the picture!

[18:51] ---

--I see.

--Xiao Xiao, who are you talking with?!

[18:54] ---

--I know why you are so abnormal.

--You're making me nervous.

[18:57] ---

No matter how the process changes,

[18:59] ---

they are all doomed

[19:01] ---

in the end!

[19:03] ---

At some point in time,
there is an important node.

[19:06] ---

Even if you accidentally
alter all the previous course,

[19:09] ---

but if there's no change about the result
of what happened at the time frame.

[19:13] ---

Then

[19:14] ---

nothing will be changed.

[19:16] ---

Am I right?

[19:21] ---

Okay! Pinkie promise!

[19:25] ---

Pinkie promise!

[19:29] ---

Auntie, just stay at home.

[19:30] ---

I'll be back later!

[19:32] ---

What?! What did you call me?

[19:34] ---

Auntie?!

[19:36] ---

Gosh!

[19:37] ---

It's dark outside, where are you going?

[19:43] ---

Cheng Xiaoshi, you can't save them!

[19:45] ---

They are already dead,

[19:47] ---

what you are seeing is just
a little piece of the past!

[19:52] ---

What's more, death is an important
node that can't be crossed.

[19:55] ---

No matter how hard you try,
their destiny can't be turned round.

[19:59] ---

--And it could even cause

[20:00] ---

--Xiao Xiao,

--And it could even cause

[20:01] ---

--what's the matter with you?

--And it could even cause

[20:02] ---

--what's the matter with you?

--the disappearance of

[20:04] ---

the life we have now!

Revision #1

Created 2024-06-09 20:34:41 UTC by whimsee

Updated 2024-06-09 20:34:41 UTC by whimsee